



RUPES®



**LH22N - LH22EN
LH232N**

Lucidatrici angolari
Angular polishers
Lustreuses angulaires
Winkelpoliermaschinen
Pulidoras angulares
Haakse poetsmachine
Угловые шлифовальные машины

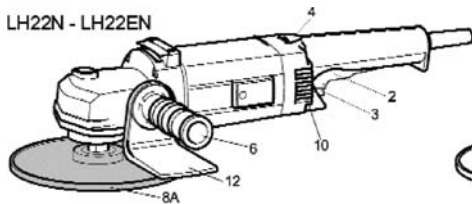
**LH31N - LH32EN
LH232N**

Levigatrici angolari
Angular sanders
Ponceuses angulaires
Winkelschleifer
Lijadoras angulares
Haakse slijpmachines
Угловые полировальные машины

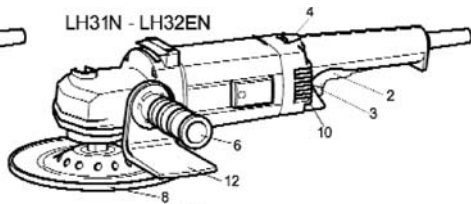
**ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE
OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS
NOTICE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN
BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO Y MANUTENCION
AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ**



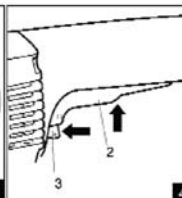
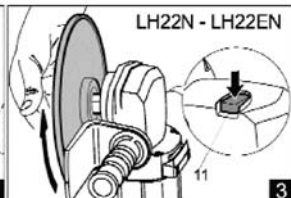
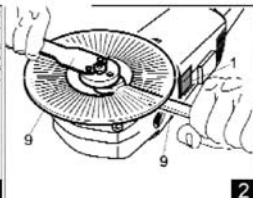
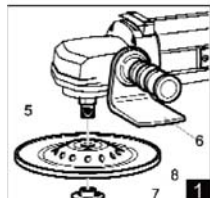
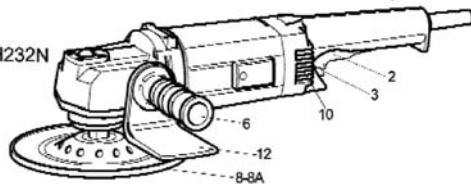
LH22N - LH22EN



LH31N - LH32EN



LH232N



МОДЕЛЬ	LH22N	LH22EN	LH232N	LH31N	LH32EN
КЛАСС ЗАЩИТЫ	II	II	II	II	II
РАБОЧЕЕ НАПРЯЖЕНИЕ	230 В-50 Гц	230 В-50 Гц	230 В-50 Гц	230 В-50 Гц	230 В-50 Гц
ПОТРЕБЛЯЕМЫЙ ТОК	4,9 А	4,9 А	5,8 А	5,8 А	5,8 А
ПОТРЕБЛЯЕМАЯ МОЩНОСТЬ	1020 Вт	1020 Вт	1200 Вт	1200 Вт	1200 Вт
ЭЛЕКТРОННАЯ ЗАЩИТА ОТ ПЕРЕГРУЗКИ	НЕТ	ДА	НЕТ	НЕТ	ДА
ЭЛЕКТРОННОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ СКОРОСТИ	НЕТ	ДА	НЕТ	НЕТ	ДА
ОБОРОТЫ/МИН	2000	950+2000	1600+3400	3400	1400+3400
МЕХАНИЧЕСКОЕ ИЗМЕНЕНИЕ СКОРОСТИ	НЕТ	НЕТ	ДА*	НЕТ	НЕТ
ДИАМЕТР АБРАЗИВНОГО ДИСКА мм	-	-	178	178	178
МАКСИМАЛЬНЫЙ ДИАМЕТР ПОЛИРОВАЛЬНОГО ДИСКА мм	200	200	200	-	-
РЕЗЬБА НА ОСИ ЗАЖИМНОГО ПАТРОНА	M14	M14	M14	M14	M14
МАССА КГ	3,3	3,3	3,7	3,3	3,3

*возможно при изменении положения оси зажимного патрона, как объяснено в инструкции.

ОБЩИЕ ПРАВИЛА

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОГО ТРАВМАТИЗМА

Инструкции по технике безопасности и предупреждению производственного травматизма представлены в брошюре "УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ", которая входит в состав данной документации; инструкция по эксплуатации содержит информацию, относящуюся только к специфике работы машины. Никогда не используйте оборудование без установленных защитных устройств. Любое вмешательство должно осуществляться при отсоединенной вилке электропитания. Прежде, чем запустить машину в работу, убедитесь, что она крепко удерживается рукой и не соприкасается с рабочей поверхностью. В результате полирования/шлифования образуется вредная для здоровья пыль: обеспечьте защиту дыхательных путей в соответствии с действующими нормами и соблюдайте указания по технике безопасности при работе с материалом, подвергающимся обработке. Из-за опасностей, которые могут возникнуть при полировании/шлифовании, рекомендуется всегда использовать все средства индивидуальной защиты С.И.З (такие, как перчатки, наушники,

защитные очки, защитные маски для дыхательных путей и т.п.) согласно нормативам действующих законов по предупреждению и уменьшению производственного травматизма.

Внимание! Машина продолжает работать в течении нескольких секунд после ее выключения!

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С НАЗНАЧЕНИЕМ

Машины должны быть использованы только для полирования/шлифования окрашенных поверхностей. Машины не должны работать во влажных помещениях или в присутствии воспламеняющихся газов и жидкостей. Прежде, чем начать работу, проверить, что характеристики диска-подшвы, несущего полировальный/шлифовальный диск, совместимы с характеристиками машины; диск-подшва и полировальный диск не имеют повреждений и следов износа, хорошо закреплены, использовались и хранились согласно указаниям предприятия-изготовителя.

Убедитесь, что предмет обработки хорошо закреплен. В случае использования машины не по назначению, потребитель несет всю ответственность за возможные ущерб и несчастные случаи.

ЧАСТИ МАШИНЫ

- 1 - Идентификационная табличка
- 2 - Рычаг выключателя
- 3 - Блокирование выключателя
- 4 - Электронный регулятор скорости
- 5 - Ось зажимного патрона
- 6 - Вспомогательная рукоятка
- 7 - Коническое зажимное кольцо для закрепления диска-подошвы для полировального диска
- 8 - Диск-подошва для полировального диска (по заказу) (LH22N - LH22EN - LH232N)
- 8A - Диски-подошвы Vulcofix (по заказу) (LH31N - LH32EN - LH232N)
- 9 - Рабочий ключ (17 мм и торцевой)
- 10 - Вентиляционные отверстия мотора
- 11 - Кнопка блокирования диска-подошвы (LH22N – LH22EN)
- 12 - Устройство дополнительной защиты

ЗАПУСК В РАБОТУ

Прежде, чем запустить машину, убедиться, что:

- упаковка целая и не имеет следов нарушений или повреждений в результате транспортирования и хранения;
- машина комплектна; проверить, что количество и тип ее составных частей соответствуют описанию, имеющемуся в данном руководстве;
- источник энергии и электрические розетки отвечают той нагрузке, которая указана в таблице и воспроизведена на идентификационной табличке машины, чье изображение с пояснениями помещено на стр.31.

ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

Установить рукоятку (6) и устройство дополнительной защиты (12); они могут быть установлены как на правой, так и на левой стороне корпуса машины.

МОНТАЖ ДИСКА-ПОДОШВЫ VULCOFIX И ДИСКА-ПОДОШВЫ, НЕСУЩЕЙ ПОЛИРОВАЛЬНЫЙ ДИСК

При работе с машинами (LH31N – LH32EN – LH232N):

1. установить диск-подошву vulcofix (8A) на ось зажимного патрона (5) (рис. 1);
2. установить шлифовальный диск;
3. навинтить коническое зажимное кольцо (7) и затянуть его торцевым ключом, удерживая неподвижной ось зажимного патрона ключом 17 мм (fig. 2).

При работе с машинами (LH22N – LH22EN):

1. Навинтить диск-подошву, несущий полировальный диск (8), на ось зажимного патрона (5);
2. Заблокировать ось зажимного патрона нажатием кнопки (11), поворачивая одновременно диск-подошву до его полной блокировки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Кнопка блокирования диска-подошвы никогда не должна быть нажата раньше полной остановки инструмента так, как при этом может пострадать коробка зубчатой передачи или штырь кнопки, что, как следствие, приведет к потере гарантии.

3. Заблокировать основание диска-подошвы.
4. Освободить ось зажимного патрона, отжав кнопку, и рукой поворачивать диск-подошву для проверки его блокирования.

ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ЗАПУСТИТЬ МАШИНУ В РАБОТУ

Убедиться, что:

- источник энергии соответствует характеристикам машины;
- питающий кабель и соответствующая вилка в безукоризненном состоянии;
- выключатель включения/выключения в рабочем состоянии (проверку осуществить при отсоединенной вилке электропитания);
- все составные части машины правильно смонтированы и не имеют следов повреждений;
- вентиляционные отверстия не засорены.

ЗАПУСК И ОСТАНОВКА

- **Запуск:** нажмите ручку выключателя (2) вверх; в случае необходимости блокировки в положении «включено», нажмите вперед блокирующее устройство (3) выключателя в направлении корпуса машины.
 - **Остановка:** отпустите ручку выключателя (2); в случае если выключатель находится в положении «включено», нажмите ручку выключателя (2) вверх для того, чтобы отпустить блокирующее устройство (3) выключателя.
- Внимание:** инструмент продолжает вращение после его выключения.
Прежде, чем положить инструмент на место, дождаться его полной остановки.

КОНТРОЛЬНЫЙ ЗАПУСК

Включить машину и убедиться, что нет аномальной вибрации или коробления диска-подошвы или абразивного диска.

В противном случае немедленно выключить машину и устранить аномалии.

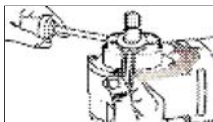
ЭЛЕКТРОННОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ ЧИСЛА ОБОРОТОВ (LH22EN– LH32EN)

Регулирование числа оборотов осуществляется соответствующим маневрированием колесика (3), установленного на задней части машины. Выбор скорости проводится в соответствии с характеристиками полировальных и шлифовальных дисков и обрабатываемого материала.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МОДЕЛИ LH232N КАК ПОЛИРОВАЛЬНОЙ МАШИНЫ (1.600 об/мин.)

(А)

вставить отвертку в соответствующее отверстие для блокирования оси зажимного патрона (5);
отвинтить ключом 17 мм ось зажимного патрона



(Б)

Снять заглушку (как показано на рисунке Б) и завинтить на резьбе ось, предварительно удаленную из нижнего гнезда.



(С)

вставить отвертку в соответствующее отверстие для блокирования оси;
затянуть ось ключом 17 мм.
Теперь можете использовать инструмент как полировальную машину, предварительно установив диск-подошву согласно указаний данной инструкции.



СНЯТИЕ И ЗАМЕНА ШЛИФОВАЛЬНЫХ ДИСКОВ

(LH31N – LH32EN – LH232N)

- Заблокировать ось зажимного патрона ключом 17 мм;
- Отвинтить, отблокировав торцевым ключом, коническое зажимное кольцо;
- Заменить абразивный диск/диск-подошву;
- Завинтить коническое зажимное кольцо, затянув его торцевым ключом.

Для зажатия/отжатия не использовать другой инструмент.

СНЯТИЕ ДИСКА-ПОДОШВЫ ДЛЯ ПОЛИРОВАЛЬНОГО ДИСКА (LH22N – LH22EN)

- Заблокировать ось зажимного патрона, нажав на кнопку (11), поворачивая одновременно диск-подошву до его сблокирования.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Кнопка блокирования диска-подошвы никогда не должна быть нажата раньше полной остановки инструмента так, как при этом может пострадать коробка зубчатой передачи или штырь кнопки, что, как следствие, приведет к потере гарантии;

- снять диск-подошву.

ДОПУСКАЕМЫЙ РАБОЧИЙ ИНСТРУМЕНТ LH31N – LH32EN – LH232N

Абразивные диски Ш 178 мм.

LH22N – LH22EN – LH232N

Диски-подошвы для полировальных дисков и полировальные диски Ш до 200 мм.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Все операции проводятся при отсоединенной вилке электропитания.

По окончании работы, в случае необходимости, очистить струей воздуха поверхность машины от пыли, обращая особое внимание на вентиляционные отверстия мотора.

Не допускаются другие вмешательства со стороны потребителя.

Для обслуживания и периодической очистки внутренних частей машины, таких, как щетки, подшипники, зубчатые передачи и т.п. и при любой другой необходимости следует обращаться в специализированные центры технического обслуживания.

ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТЬ – НИЗКОЕ НАПРЯЖЕНИЕ

Проверочные испытания были проведены в соответствии с нормами:

EN 60745-1 безопасность переносного электрического инструмента с мотором
EN 60745-2-3 специальные нормы для полировальных машин.

ЭКРАНИРОВАНИЕ ОТ РАДИОПОМЕХ

Машины соответствуют требованиям по предупреждению и устранению радиопомех в согласии с нормой EN55014-1+EN55014-2; EN61000-3-2+EN61000-3-3.

ШУМООБРАЗОВАНИЕ

Уровень звукового давления на рабочем месте, создаваемый машиной в нормальных условиях, составляет 88,7 дБ (А) - звуковая мощность 99,7 дБ (А) - замерены в соответствии с нормой EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.




Внимание: Надевать соответствующие наушники для защиты слуха!
(смотри общие правила).

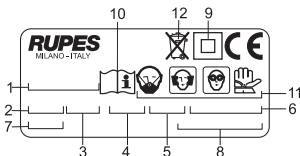
СРЕДНЕЕ ЗНАЧЕНИЕ УСКОРЕНИЯ

Среднеквадратичное значение ускорения, замеренное согласно норме UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349, ниже 2,5 м/с².

ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА МАШИНЫ

РАСПОЛОЖЕНИЕ И ЗНАЧЕНИЕ ДАННЫХ

1. Тип машины.
2. Номинальное рабочее напряжение в Вольтах (В).
3. Рабочая частота в Герцах (Гц).
4. Потребляемый ток в Амперах (А). Убедиться в том, что электрическая линия, к которой подсоединена машина, может с запасом пропускать хотя бы указанный ток.
5. Потребляемая мощность в Ваттах (Вт).
6. Регистрационный номер или номер серии машины.
7. Технические характеристики машины.
8. Число оборотов об/мин.
9. Двойным квадрат указывает, что машина имеет двойную изоляцию и значит нет необходимости в заземление через шнур питания.
10.  Прочтите все эти инструкции перед включением данного устройства.
11.  Средства индивидуальной защиты.
12.  Изделие, в соответствии с Европейской Директивой 2002/96/CE (RAEE)+2003/108/CE и ее включением в национальное законодательство, по окончании срока службы не должно выбрасываться в неположенных местах или вместе с бытовым мусором, а должно сдаваться в уполномоченные центры дифференцированного сбора мусора (для получения информации по уничтожению изделия в соответствии с положениями закона обращайтесь в местные компетентные органы). Правильная утилизация изделия способствует охране здоровья и окружающей среды. При неразрешенной законом утилизации изделия к нарушителям применяются санкции.



ГАРАНТИЯ

Все машины, изготовленные предприятием акционерного общества RUPES, имеют гарантийный срок 12 месяцев со дня покупки на предмет выявления дефектов производства и материалов. Машины должны быть использованы только с оригинальными дополнительными приспособлениями и запасными частями предприятия RUPES: отклоняется любая ответственность за ущерб и несчастные случаи, произошедшие в результате несоблюдения этой нормы, что приводит так же и к потере гарантии. Гарантия теряется всякий раз, когда не соблюдаются указания, представленные в этом руководстве или всякий раз, когда машина используется не по назначению. Теряется гарантия и тогда, когда машина подвергалась разборке или нарушена или очевидны повреждения, связанные с плохим уходом за машиной. **Гарантия зависит от заполнения гарантийного талона, предоставленного на последней странице данной инструкции.** Когда выявилась неисправность, машина с приложенным гарантийным талоном в неразобранном виде и в оригинальной упаковке должна быть передана или отправлена по почте за счет потребителя на предприятие-изготовитель или в один из специализированных центров технического обслуживания, список которых приложен к данной инструкции. В любом случае наличие гарантии не дает право на замену машины. Акционерное общество RUPES оставляет за собой право вносить любые изменения в технические характеристики или внешний вид выпускаемых им машин без предварительного оповещения. Не несет ответственности за возможные ошибки при печати. Это издание отменяет и заменяет все предыдущие.

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

Заявляем исключительно под нашу ответственность, что портативный электрический инструмент с двигателем, к которому относится данная инструкция, соответствует Основным Требованиям, изложенным в Директивах:

2006/42/CE ДИРЕКТИВА ПО МАШИННОМУ ОБОРУДОВАНИЮ
2006/95/CE Низкое Напряжение
2004/108/CE Электромагнитная совместимость

Проверочные испытания были проведены с соответствием с действующими Единичными Европейскими нормами. Низкое Напряжение:

EN 60745-1: 2008 Безопасность переносных электрических инструментов с мотором.

EN 60745-2-3: 2007 Специальные нормы для шлифовальных машин.
UNI EN ISO 3744: 1997 Акустика. Определение уровней звуковой мощности источников шума.

UNI EN ISO 11203: 1997 Акустика. Уровень шума, создаваемого машинами и оборудованием.

UNI EN 28662-1: 1993 Портативные станции. Измерение вибрации на ручке.

UNI EN ISO 5349-1: 2004 Механические вибрации. Измерение и оценка воздействия на человека вибрации, передаваемой на руку.

Электромагнитная совместимость:

EN 55014-1:2008 + EN 55014-2:1998
EN 61000-3-2: 2009 + EN 61000-3-3: 2008

Электромагнитные поля:
EN 50366: 2004



RUPES S.p.A.
IL PRESIDENTE
G. Valentini

RUPES S.p.A.
Via Marconi, 3A
20080 VERMEZZO (Mi) - Italy
Tel. 02/946941
Fax 02/94941040

Uff. Vendite e assistenza clienti
Tel. 02/94694312

e-mail: info_rupes@rupes.it
web: <http://www.rupes.com>

**Certificato da consegnare allegato
all'utensile unitamente al documento
fiscale di acquisto in caso
di riparazione in garanzia.**

**Certificate to be returned
with the tool and the purchase
invoice in case of guarantee repair.**

**Certificat à envoyer ensemble
avec l'outil et la facture d'achat
en cas de réparation sous garantie.**

**Bei Garantiereparatur, diese Karte
zusammenmit dem Gerät und der
beim Kauf erhaltenen Rechnung
aushändigen bzw. einsenden.**

**Certificado a enviar adjunto
a la herramienta y la factura
d'adquisición en caso de reparación
en garantía.**

**Bewijs dat samen met het aankoopbe
wijs bij het gereedschap gevoegd
moet worden in geval van reparatie
tijdens de garantieperiode.**

**Сертификат, прилагаемый
к инструменту вместе с
товарным чеком в случае
гарантийного ремонта.**

RUPES®

Utensile
Tool
Outil
Werkzeug
Herramienta
Gereedschap
Инструмент

Rivenditore
Reseller
Revendeur
Handler
Revendedor
Verkoper
Продавец

Nome
Name
Nom
Name
Apellido
Naam
Название

Indirizzo
Address
Adresse
Adresse
Dirección
Adres
Адрес

Data
Date
Date
Datum
Fecha
Datum
Дата

SOLO LA COMPLETA COMPILAZIONE DI QUESTO CERTIFICATO DÀ DIRITTO ALL'EVENTUALE GARANZIA .
AFTER THE COMPLETE FILL-IN OF THIS CERTIFICATE YOU ARE ENTITLED TO OBTAIN GUARANTEE.
APRÈS LA COMPLETE COMPILATION DE CET CERTIFICAT ON PEUT OBTENIR À LA GARANTIE.
EINE EVENTUELLE GARANTIELEISTUNG IST NUR MÖGLICH, WENN DIESE GARANTIEKARTE VOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLT IST.
DESPUÉS LA COMPLETA COMPILACIÓN DE ESTE CERTIFICADO SE PUEDE OBTENER LA GARANTIE.
ALLEEN ALS DEZE GARANTIEKAART VOLLEDIG INGEVULD IS HEEFT U RECHT OP GARANTIE
ТОЛЬКО ПОЛНОЕ ЗАПОЛНЕНИЕ ЭТОГО СЕРТИФИКАТА ДАЕТ ПРАВО НА ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.

